

Termine

12. August 2008	ÖSVLPH	Monatstreffen Sektion Altach, 20:00 Uhr im Gasthaus Hirschen in Altach
16. August 2008	RLS	Ferientreffen um 14:30 Uhr im Hotel Kulm in Triesenberg
18. August 2008	LPhV	Monatstreffen um 19:30 Uhr, Hotel Linde in Schaan
30. August 2008	RLS	Ringtreffen Bottrop/Oberhausen, um 14:30 Uhr im Revierpark Vonderort
9. September 2008	ÖSVLPH	Monatstreffen Sektion Altach, 20:00 Uhr im Gasthaus Hirschen in Altach
6. Sept.–14. Sept. 2008		LIHGA, Schaan, Fürstentum Liechtenstein
18. September 2008	LPhV	Monatstreffen um 19:30 Uhr, Hotel Linde in Schaan
18. Sept.–21. Sept. 2008		WIPA 08, Wien, Österreich
11. Oktober 2008	NVPVL	Utrecht bijeenkomst die NVPVL
11. Okt.–13. Okt. 2008	RLS	10. Ringtreffen in Auerbach
14. Oktober 2008	ÖSVLPH	Monatstreffen Sektion Altach, 20:00 Uhr im Gasthaus Hirschen in Altach
17. Okt.–19. Okt. 2008		Postex 2008, Apeldoorn, Niederlande
18. Oktober 2008	LPhV	Monatstreffen um 19:30 Uhr, Hotel Linde in Schaan
24. Okt.–26. Okt. 2008		26. Internationale Briefmarken- Börse, Sindelfingen, Deutschland
25. Oktober 2008	ÖSVLPH	Generalversammlung des ÖSVLPH, 14:00 in Gamprin
6. Nov.–9. Nov. 2008		Salon Philatélique d'Automne, Paris, Frankreich
11. November 2008	ÖSVLPH	Monatstreffen Sektion Altach, 20:00 Uhr im Gasthaus Hirschen in Altach
15. November 2008	ÖSVLPH	Grosses Preisjassen, 19:30 Uhr im Gasthaus Hirschen in Altach
18. November 2008	LPhV	Monatstreffen um 19:30 Uhr, Hotel Linde in Schaan
22. November 2008	RLS	Ringtreffen Hannover, um 14:00 Uhr, Hotel Loccumer Hof
5. Dez.–7. Dez. 2008		Bellinzonafil 08, Bellinzona, Schweiz
9. Dezember 2008	ÖSVLPH	Jahresabschlussfeier Sektion Altach, 20:00 Uhr im Gasthaus Hirschen in Altach

Impressum Verleger: © Liechtensteinische Post AG
Redaktion: Philatelie Liechtenstein
Texte: Mathias Ospelt, Stefan Erne, Caroline Ritter
Gestaltung und Satz: Gassner, Grafische Anstalt, Vaduz
Druck: Lampert Druckzentrum AG, Vaduz
Fotos: Presse- und Informationsamt, Vaduz; OeSD, Wien

PHILATELIE LIECHTENSTEIN
Postfach 1000
9490 Vaduz
Fürstentum Liechtenstein
Telefon: +423 399 44 66
Telefax: +423 399 44 94
briefmarken@post.li
www.philatelie.li

PHILATELIE LIECHTENSTEIN
PHILATELIE LIECHTENSTEIN
PHILATELIE LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post AG

BRIEFMARKEN- AUSGABE

1. SEPTEMBER 2008

**400 JAHRE FÜRSTENHAUS
LIECHTENSTEIN**

WILHELM BUSCH 1832–1908

FÜRSTENHAUS LIECHTENSTEIN



Fürstenhaus Liechtenstein

Obwohl die Liechtenstein, die vermutlich bereits im Frühmittelalter in den Adelsstand erhoben wurden, zu den ältesten Adelsfamilien Österreichs gehören, erlangte das Geschlecht «erst» vor 400 Jahren den erblichen Fürstentitel. Was die Fürsten von Liechtenstein – gemessen an anderen europäischen Dynastien – noch relativ jung erscheinen lässt.

Erstmals erwähnt wird das Haus Liechtenstein um 1136 in Niederösterreich. Hugo, der erste urkundlich erwähnte Vertreter dieser Adelsfamilie, nannte sich nach der Burg Liechtenstein bei Mödling, südlich von Wien. 1249 erhielt sein Nachfahre Heinrich I. die Herrschaft Nikolsburg in Mähren, wohin er auch seinen Wohnsitz verlegte und nach der er sich «von Liechtenstein von Nikolsburg» benannte. In den folgenden Jahrhunderten gelang es der Familie trotz verschiedener Hochs und Tiefs, ihre politische und wirtschaftliche Stellung unter den Habsburgern in Österreich nicht nur aufzubauen, sondern auch zu festigen. Grösste Bedeutung kam dabei Karl I. zu (1569–1627), der der Familie nicht nur die Herzogtümer Troppau (1614) und Jägerndorf (1622) ein-

Maison princière du Liechtenstein

Probablement anoblis au début du Moyen-Âge, les Liechtenstein font partie des plus anciennes familles nobles d'Autriche, mais la dynastie a obtenu le titre héréditaire de prince il y a 400 ans «à peine», d'où la relative jeunesse des princes de Liechtenstein au regard d'autres dynasties européennes. La première évocation de la Maison de Liechtenstein date d'environ 1136 en Basse-Autriche. Hugo, le premier représentant de cette famille noble dont il existe une trace écrite, porte le nom du château de Liechtenstein situé près de Mödling, au sud de Vienne. En 1249, son descendant Heinrich I s'établit à Nikolsburg en Moravie et s'octroie le titre «de Liechtenstein de Nikolsburg». Au cours des siècles suivants, la famille passe par des hauts et des bas, mais réussit à développer et renforcer sa position politique et économique parmi les Habsbourg en Autriche. Elle le doit tout particulièrement à Karl I (1569–1627), lequel a non seulement intégré à la famille les duchés de Troppau (1614) et Jägerndorf (1622), mais qui a également été élevé au rang de prince en 1608 par l'archiduc Matthias. La succession par ordre de primogéniture est ins-

Princely House of Liechtenstein

Although the Liechtensteins, who were probably ennobled as far back as the early Middle Ages, are one of Austria's oldest noble families, the dynasty attained the hereditary title of Prince "only" 400 years ago. Which makes the Princes of Liechtenstein – compared with other European dynasties – appear still relatively young. The House of Liechtenstein is mentioned for the first time around 1136 in Lower Austria. Hugo, the first representative of this noble family to be mentioned in documents, took his name from Liechtenstein Castle at Mödling, south of Vienna. In 1249 his descendant Heinrich I acquired the lordship of Nikolsburg in Moravia; he also made it his home, styling himself "von Liechtenstein von Nikolsburg". In the following centuries the family succeeded despite various highs and lows in not just building up, but also consolidating, its political and economic position in Austria under the Habsburgs. The most important figure in this process was Karl I (1569–1627), who not only brought the family the duchies of Troppau (1614) and Jägerndorf (1622), but was also raised to the rank of Prince by Archduke Matthias in



6 400 Jahre Fürstenhaus Liechtenstein
400 ans de Maison princière du Liechtenstein
400 Years of the Princely House of Liechtenstein

10 Wilhelm Busch 1832–1908

16 Wilhelm Busch Sammlerset
Série de collection / Collector Set

17 Schwarzdruck Sonderblock
Epreuve en noir bloc spécial
Blackprint Souvenir Sheet

19 Geschichte und Drucktechnik
Sonderblock «Karl I. von Liechtenstein»
Histoire et technologie d'impression
Bloc spécial «Karl I de Liechtenstein»
History and Printing Technology
Souvenir Sheet "Karl I of Liechtenstein"

21 Wettbewerbsauflösung EUROPA «Briefe»
Résultat du concours EUROPA «Lettres»
EUROPA "Writing letters" competition:
the dénouement

21 Stempel

22 Neues von der Liechtensteinischen
Post AG
Nouveautés / News

23 Neues von der Philatelie Liechtenstein
Nouveautés / News

24 Termine

Fürstenhaus Liechtenstein

brachte, sondern auch 1608 von Erzherzog Matthias in den Fürstenstand erhoben wurde. In diesem Jahr wurde auch die Primogenitur-Erbfolge eingeführt. Karls Sohn Eusebius (1611–1684) begründete die fürstliche Kunstsammlung, die noch heute Museumsbesucher aus aller Welt ins Schwärmen bringt. Durch den Kauf der beiden reichsunmittelbaren Herrschaftsgebiete Schellenberg (1699) und Vaduz (1712) und die Zusammenlegung der beiden Gebiete im Jahre 1719 erlangte Johann Adam I. (1657–1712) die dem Haus noch fehlende Reichsfürstenwürde. Nachdem sich Joseph Wenzel (1696–1772) als Feldmarschall und Diplomat im Dienste des österreichischen Kaisers als weitere herausragende Persönlichkeit im Stammbaum der von Liechtenstein verewigen konnte, zog Johann I. (1760–1836) 1806 nach, als ihm durch Napoleon die Souveränität für sein Fürstentum verliehen wurde, was ihn zum ersten souveränen Landesherrn machte. Unter Johann II. (1840–1929), der im Volksmund auch «der Gute» genannt wurde, vollzog sich schliesslich eine engere Anbindung zwischen dem in Wien und Feldsberg residierenden Fürstenhaus

Maison princière du Liechtenstein

taurée la même année. Eusebius (1611–1684), le fils de Karl, crée la collection d'art de la Maison princière qui suscite encore aujourd'hui l'admiration de visiteurs du monde entier. Par l'acquisition de la seigneurie de Schellenberg (1699) et du comté de Vaduz (1712), directement subordonnés au Saint-Empire, et leur regroupement pour former un seul territoire en 1719, Johann Adam I (1657–1712) obtient pour la Maison de Liechtenstein la qualité de principauté. Joseph Wenzel (1696–1772), feld-maréchal et diplomate au service de l'Empereur d'Autriche est également un personnage marquant de l'arbre généalogique des Liechtenstein, de même que Johann I (1760–1836) qui devient le premier prince régnant souverain suite à l'attribution de la souveraineté par Napoléon en 1806. Sous le règne de Johann II (1840–1929), surnommé « le Bon », la Maison princière résidant à Vienne et Feldsberg s'est rapprochée de ses sujets dans la lointaine principauté. Mais c'est le prince Franz Josef II (1906–1989) qui devient véritablement le « père de la nation », premier prince régnant qui établit son domicile à Vaduz en 1938 où

Princely House of Liechtenstein

1608. It was also in this year that succession by primogeniture was introduced. Karl's son Eusebius (1611–1684) established the princely art collection, which today still delights museum visitors from all over the world. By purchasing the lordships of Schellenberg (1699) and Vaduz (1712), both immediate fiefs of the Empire, and amalgamating the two territories in 1719 Johann Adam I (1657–1712) secured for the House the rank of Imperial Prince which until then it had still lacked. After Joseph Wenzel (1696–1772) as field marshal and diplomat in the service of the Austrian Emperor had immortalised himself as another colourful figure in the Liechtenstein family tree, Johann I (1760–1836) followed suit in 1806 when Napoleon conferred sovereign statehood on his principality, making him its first sovereign ruler. Under Johann II (1840–1929), popularly also called "the Good", a closer bond was finally brought about between the princely house residing in Vienna and Feldsberg and its subjects in the distant principality. The true "Father of the Nation" was however to be Prince Franz Josef II (1906–1989), who in 1938 was



Fürstenhaus Liechtenstein

und seinen Untertanen im fernen Fürstentum. Zum wahren «Landesvater» wurde erst Fürst Franz Josef II. (1906–1989), der 1938 als erster regierender Fürst Wohnsitz in Vaduz nahm, wo er sich auch 1943 mit Georgine Gräfin von Wilczek (1921–1989) vermählte. Nach dem Tode seines Vaters übernahm Fürst Hans Adam II. (geb. 1945) die Regentschaft. Am 15. August 2004 betraute er seinen Sohn, Erbprinz Alois (geb. 1968), mit der Ausübung der Hoheitsrechte und der Aufgaben des Staatsoberhauptes. Fürst Hans-Adam widmet sich derweil wieder vermehrt der Verwaltung des Familienvermögens.

Maison princière du Liechtenstein

il épouse en 1943 la comtesse Georgine de Wilczek (1921–1989). Après le décès de son père, la régence est assurée par le prince Hans Adam II (né en 1945) ; le 15 août 2004, il charge son fils, le prince héritier Alois (né en 1968), de le représenter et d'exercer à sa place les droits souverains. Le prince Hans-Adam se consacre depuis lors davantage à la gestion du patrimoine familial.

Princely House of Liechtenstein

the first reigning prince to take up residence in Vaduz, where in 1943 he also married Georgine Countess von Wilczek (1921–1989). After his father's death Prince Hans Adam II (born 1945) assumed the regency, but on 15th August 2004 conferred on his son, Hereditary Prince Alois (born 1968), the sovereign rights by which the latter has since then performed the duties of Head of State. In that time Prince Hans-Adam has again devoted himself more to administering the family assets.



400 Jahre Fürstenhaus Liechtenstein

Unter den zahlreichen bedeutenden Persönlichkeiten derer von Liechtenstein gehört Fürst Karl I. als Begründer des fürstlichen Hauses sicherlich zu den für den wirtschaftlichen und auch gesellschaftlichen Aufstieg dieses uralten österreichischen Adelsgeschlechtes wichtigsten Exponenten. Am 30. Juli 1569 als ältester Sohn des Landadligen Hartmann II. von Liechtenstein und seiner Frau Anna Maria geboren, wurde er im protestantischen Glauben erzogen, trat aber 1599 zum Katholizismus über. 1600 wurde er von Kaiser Rudolf II. zum Obersthofmeister an seinem Hof berufen, wo er dieses Amt (u. a. auch Innen- und Aussenpolitik) bis 1607 versah. Im folgenden Bruderkrieg zwischen Rudolf II. und seinem Bruder Erzherzog Matthias schlug sich Karl auf die Seite des Erzherzogs, der ihn 1608 in den erblichen Fürstenstand erhob. 1614 wurde ihm das schlesische Herzogtum Troppau als Lehen gegeben, wohin er sich für einige Jahre zurückzog. Zu Beginn des Dreissigjährigen Krieges kämpfte Fürst Karl I. im Dienste Kaiser Ferdinands II. gegen die protestantischen Böhmen, die 1620 in der Schlacht am Weissen Berg geschlagen und deren

400 ans de Maison princière du Liechtenstein

Parmi les nombreuses personnalités marquantes de la Maison de Liechtenstein, le prince Karl I, fondateur de la Maison princière, fait sans aucun doute partie des membres de cette famille à l'origine de la montée en puissance à la fois économique et sociale de cette très ancienne dynastie autrichienne. Né le 30 juillet 1569, fils aîné de l'aristocrate terrien Hartmann II de Liechtenstein et de son épouse Anna Maria, il est éduqué dans la foi protestante, mais se convertit au catholicisme en 1599. En 1600, il est nommé grand-maître à la Cour de l'Empereur Rudolf II, une fonction (également en charge de la politique intérieure et extérieure) qu'il a assumée jusqu'en 1607. Lors de la discorde qui oppose Rudolf II à son frère, l'archiduc Matthias, Karl prend le parti de ce dernier, lequel lui attribue, en 1608, le titre héréditaire de prince. En 1614, le duché silésien de Troppau devient son fief où il se retire durant quelques années. Au début de la guerre de trente ans, le prince Karl I combat au service de l'Empereur Ferdinand II contre les protestants de Bohême ; ces derniers sont battus en 1620 lors de la bataille de la Montagne Blanche et Karl

400 Years of the Princely House of Liechtenstein

Among the many prominent personalities in the House of Liechtenstein Prince Karl I as founder of the Princely House is assuredly one of the most outstanding figures in the economic and also social rise of this ancient Austrian noble family. Born on 30th July 1569 as the eldest son of the country nobleman Hartmann II of Liechtenstein and his wife Anna Maria, he was brought up in the Protestant faith but converted to Catholicism in 1599. In 1600 the Emperor Rudolf II appointed him chief steward at his court, where he held this office (also including domestic and foreign policy) until 1607. In the subsequent fraternal feud between Rudolf II and his brother Archduke Matthias Karl sided with the Archduke, who in 1608 raised him to the hereditary rank of prince. In 1614 he was given in fee the duchy of Troppau in Silesia, to which he withdrew for several years. At the beginning of the Thirty Years' War Prince Karl I fought in the service of the Emperor Ferdinand II against the Protestant Bohemians, who were defeated at the Battle of Weissenberg in 1620 and whose leaders were executed under Karl's supervision. Two years later Karl



MK 291



Anführer unter der Aufsicht Karls hingerichtet wurden. Zwei Jahre später wurde Karl zum kaiserlichen Kommissär und Vizekönig von Böhmen bestellt, eine Stellung, die er bis zu seinem Tode am 12. Februar 1627 innehatte. 1622 wurde Fürst Karl I. zudem mit dem schlesischen Herzogtum Jägerndorf beschenkt, das seitdem gemeinsam mit Troppau in dem von Karl geschaffenen Wappen des Fürstenhauses vertreten ist. Die aus Anlass des Jubiläums «400 Jahre Fürstenhaus Liechtenstein» geschaffene Briefmarke (Wertstufe CHF 5.00) zeigt den ersten Fürsten des Hauses Liechtenstein, Karl I. (1569–1627), nach einem Ölgemälde eines anonymen Künstlers. Der Stich des Motivs stammt von Prof. Seidel und nahm sechs Monate in Anspruch. Es handelt sich dabei um den grösstmöglichen Stahlstich, den die österreichische Staatsdruckerei herstellen kann. Der Block wurde im Kombinationsdruckverfahren (Rastertiefdruck, Stahlstich) gedruckt.

supervise l'exécution de leur chef. Deux ans plus tard, Karl est nommé commissaire de l'Empereur et vice-roi de Bohême, une position qu'il a conservée jusqu'à sa mort le 12 février 1627. En 1622, le prince Karl I reçoit par ailleurs en cadeau le duché silésien de Jägerndorf, depuis lors représenté avec Troppau dans les armoiries de la Maison princière créées par Karl. Le timbre (valeur 5,00 CHF) créé à l'occasion des « 400 ans de Maison princière du Liechtenstein » représente le premier prince de Liechtenstein, Karl I (1569–1627), d'après une peinture à l'huile d'un artiste anonyme. La gravure du motif a été réalisée par le prof. Seidel et a nécessité six mois de travail. Il s'agit de la plus grande gravure sur acier réalisable par l'imprimerie d'Etat autrichienne. Le bloc a été imprimé en combinant l'héliogravure et la gravure sur acier.

was appointed Imperial Commissioner and Viceroy of Bohemia, a position he held until his death on 12th February 1627. In 1622 Prince Karl I was additionally granted the Silesian duchy of Jägerndorf, which has since been represented together with Troppau in the coat-of-arms of the Princely House which Karl created. The stamp created to mark "400 Years of the Princely House of Liechtenstein" (face value: CHF 5.00) depicts the first Prince of the House of Liechtenstein, Karl I (1569–1627), after an oil painting by an anonymous artist. The engraving for the face design is by Prof. Seidel and took six months to make. It is the largest possible steel engraving the Austrian State Printing House can produce. The souvenir sheet has been produced by combination printing (photogravure, steel engraving).



TECHNISCHE ANGABEN

AUSGABE

400 Jahre Fürstenhaus Liechtenstein
400 ans de Maison princière du
Liechtenstein
400 Years of the Princely House
of Liechtenstein

TAXWERTE/ MOTIV

CHF 5.00

Karl I. von Liechtenstein
Karl I de Liechtenstein
Karl I of Liechtenstein

MARKENFORMAT

27,5 x 38,55 mm

ZÄHNUNG

14 x 13 1/2

BLATTFORMAT

60 x 75 mm

ENTWURF/STICH

Adolf Tuma, Haslau/
Wolfgang Seidel, St. Martin am
Wöllmissberg

DRUCK

Kombinationsdruck (Raster- und
Stichtiefdruck)
Österreichische Staatsdruckerei GmbH,
Wien

PAPIER

Spezialbriefmarkenpapier,
Tullis Russel, weiss, 102 gm²,
Kaltleimgummierung



Ölgemälde



Wer kennt sie nicht, die hintersinnigen Sprüche des niedersächsischen Malers und Verseschmieds Wilhelm Busch: «Das Gute – dieser Satz steht fest – ist stets das Böse, was man lässt!» oder «Wenn einer, der mit Mühe kaum gekrochen ist auf einen Baum, schon meint, dass er ein Vogel wär, so irrt sich der.»
 Noch bekannter als seine Verse dürften die durch seine Federzeichnungen berühmten Figuren «Max und Moritz», «Hans Huckebein» oder die «Fromme Helene» sein. Heinrich Christian Wilhelm Busch, der am 15. April 1832 in Wiedensahl (Niedersachsen) geboren wurde und am 9. Januar 1908 in Mechthausen/Seesen starb, galt lange Zeit als einer der bekanntesten humoristischen Dichter Deutschlands. Aufgrund seiner satirischen und zuweilen blutrünstigen Bildergeschichten, die in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts in den «Fliegenden Blättern» und dem «Münchener Bilderbogen» erschienen, wird Busch nicht nur gerne als Urvater der Comicstrips, sondern auch des Zeichentrickfilms gezählt. Buschs Leben war jedoch weit weniger spektakulär,

Tout le monde connaît les vers ambigus de Wilhelm Busch, peintre et poète originaire de Basse-Saxe : « Une chose est sûre, le bien, c'est toujours le mal que nous ne faisons pas ! » ou « Celui qui pense être un oiseau ayant péniblement escaladé un arbre se trompe sans aucun doute. »
 Les personnages nés de sa plume tels que « Max et Moritz », « Hans Huckebein » ou « la pieuse Hélène » sont plus célèbres encore que ses vers. Heinrich Christian Wilhelm Busch, né le 15 avril 1832 à Wiedensahl (Basse-Saxe) et décédé le 9 janvier 1908 à Mechthausen/Seesen, a longtemps été considéré comme l'un des auteurs humoristiques les plus réputés d'Allemagne. Du fait de ses histoires satiriques et parfois sanguinaires sous forme de séquences de dessins, publiées durant la seconde moitié du 19^{ème} siècle dans les revues « Fliegende Blätter » et « Münchener Bilderbogen », Busch est considéré comme le père fondateur des bandes dessinées et des dessins animés. La vie de Busch a toutefois été nettement moins spectaculaire que ne le laissent supposer ses histoires caustiques et parfois cruelles. Il interrompt ses études de

Who doesn't know them, the cryptic apothegms of the painter and rhymester Wilhelm Busch from Lower Saxony: "The Good – and this is very true – is just the Evil we don't do!" or "If he who has just laboriously managed to scramble up a tree, fancies he's become a bird, he's erred."
 Even better known than his verse are perhaps the figures made famous by his pen-and-ink drawings "Max and Moritz", "Hans Huckebein" and "Pious Helen". Heinrich Christian Wilhelm Busch, who was born on 15th April 1832 in Wiedensahl (Lower Saxony) and died on 9th January 1908 in Mechthausen/Seesen, was for a long time rated one of Germany's best-known humorous poets. Because of his satirical and occasionally bloodthirsty picture stories, which appeared in the second half of the 19th century in "Loose Leaves" and the "Munich Pictorial Broadsheet", Busch is regarded as the forefather not just of comic strips, but also of the animated cartoon. Busch's life was however much less sensational than his whimsical and sometimes murderous picture stories led people to suppose: after dropping out of a degree course in



als dies seine skurrilen und teils mörderischen Bildgeschichten vermuten liessen: Nach einem abgebrochenen Maschinenbau-Studium am Polytechnikum in Hannover zog es ihn zur Malerei und an die Kunstakademien in Düsseldorf, Antwerpen und München. Sein Werk – rund 1'000 Ölbilder – hielt der Eigenbrötler allerdings zeitlebens zurück und es wurde erst nach seinem Tode veröffentlicht.

1865 erschien seine erste grosse Bilder-geschichte – «Max und Moritz» –, die seinen Ruhm als Humorist begründete

construction mécanique à l'école polytechnique de Hanovre et se lance dans un cursus de peinture, fréquentant les académies des beaux-arts à Düsseldorf, Antwerpen et Munich. Cet original n'a jamais montré son oeuvre, près de 1000 peintures à l'huile, lesquelles n'ont été présentées au public qu'après sa mort. Sa première grande 'bande dessinée', « Max et Moritz » à laquelle il doit sa réputation d'humoriste est publiée en 1865. Quatre motifs en ont été tirés pour les huit timbres spéciaux de la série « Wilhelm Busch » (valeur 1,30

Mechanical Engineering at the Hannover Polytechnic he was drawn to painting and to the art colleges in Düsseldorf, Antwerp and Munich. However this solitary man withheld his oeuvre of some 1,000 oil paintings all his life – it was published only after his death. In 1865 his first great picture story – “Max and Moritz” – appeared, which established his reputation as a humorist and from which four subjects for the eight commemoratives in the “Wilhelm Busch” series (face value of each: CHF 1.30) have been taken: the two

TECHNISCHE ANGABEN

AUSGABE

Wilhelm Busch 1832–1908

TAXWERTE / MOTIVE

CHF 1.30

Lehrer Lämpel
L'instituteur Lämpel
Schoolmaster Lämpel

CHF 1.30

Hans Huckebein

CHF 1.30

Max und Moritz

Max et Moritz

Max and Moritz

CHF 1.30

Witwe Bolte
La veuve Bolte
Widow Bolte

CHF 1.30

Die fromme Helene
La pieuse Hélène
Pious Helen

CHF 1.30

Fipps der Affe
Fipps le singe
Fipps the Monkey

CHF 1.30

Schneider Böck
Böck le tailleur
Tailor Böck

CHF 1.30

Balduin Bähllamm

MARKENFORMAT

50 x 31,8 mm

ZÄHNUNG

14 x 13³/₄

BLATTFORMAT

146 x 208 mm

ENTWURF

Leone Ming und Christine
Böhmwalder, Schaan

DRUCK

Rastertiefdruck, 4-farbig
Österreichische Staatsdruckerei GmbH,
Wien

PAPIER

Spezialbriefmarkenpapier, Tullis Russel
weiss, 102gm², Kaltleimgummierung



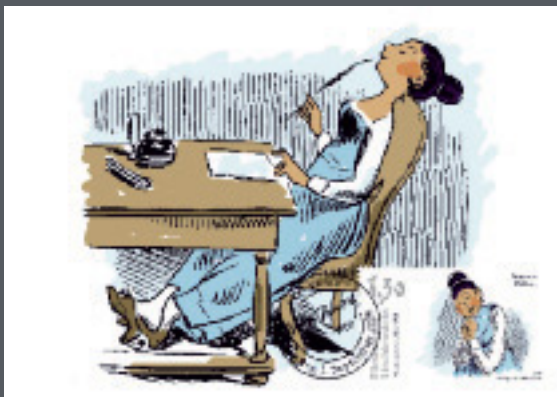
FDC



und aus der gleich vier Motive für die acht Sondermarken der Serie «Wilhelm Busch» (Wertstufe je CHF 1.30) entnommen wurden: Die beiden Hauptprotagonisten «Max und Moritz», der «Lehrer Lämpel», dem die Tabakspfeife explodierte, der «Schneider Böck», der in den Bach fiel, und die «Witwe Bolte», die gleich zwei Mal geärgert wurde. Weitere berühmte Figuren, die ebenfalls in der Briefmarkenserie aufscheinen, sind «Hans Huckebein», der Unglücksrabe, die «Fromme Helene», deren Leben ein elendes Ende nahm, «Fipps der Affe», der nie wusste, wann genug war, sowie «Balduin Bähllamm», der verhinderte Dichter.

CHF) : les deux principaux protagonistes « Max et Moritz », « l'instituteur Lämpel » dont la pipe expose, le « tailleur Böck » qui tombe dans la rivière et la « veuve Bolte » qui se fâche à deux reprises. D'autres personnages célèbres représentés dans la série de timbres sont « Hans Huckebein » le malchanceux, la « pieuse Hélène » dont la vie s'achève misérablement, « Fipps le singe » qui ne savait pas s'arrêter, ainsi que « Balduin Bähllamm », le poète en mal d'inspiration.

main protagonists "Max and Moritz", "Schoolmaster Lämpel" whose tobacco pipe exploded, "Tailor Böck" who fell into the stream, and twice-tormented "Widow Bolte". Other famous figures who also feature in the stamp series are "That unlucky fellow Hans Huckebein", "Pious Helen" whose life came to a wretched end, "Fipps the Monkey" who never knew when enough was enough, and "Balduin Bähllamm" the thwarted poet.



All unseren Sammlern, welche den Bogen sowie je die Ersttagsbriefe und Maximumkarten der Wilhelm Busch Serie bestellen, machen wir ein spezielles Geschenk. Sie erhalten die Philatelie-Artikel in einer eigens zum Jubiläum des Dichters entworfenen Sondermappe. Sollten Sie ein Abonnement mit oben erwähnten Produkten haben, dann werden Ihnen diese mit der Sondermappe zusammen zugestellt. Bitte beachten Sie, dass die Sondermappe nicht separat bestellt werden kann. Sie ist nur im Rahmen der oben genannten Aktion erhältlich.

Un cadeau spécial sera adressé à tous nos collectionneurs qui commandent le feuillet, les enveloppes premier jour et les cartes maximums de la série Wilhelm Busch. Les articles de philatélie leur sont envoyés dans une chemise spécialement créée pour l'anniversaire de l'humoriste. Si vous avez un abonnement couvrant les produits susmentionnés, ceux-ci vous seront envoyés avec la chemise spéciale. Nous vous précisons que la chemise spéciale ne peut pas être commandée séparément. Elle est uniquement disponible dans le cadre de l'action évoquée ci-dessus.

We are giving a special gift to all our collectors who order the sheet together with the first-day covers and maximum cards of the Wilhelm Busch series. They will receive their philatelic items in a commemorative folder specially designed for the poet's jubilee. If you have a subscription which covers the products mentioned above, you will receive them together with the commemorative folder. Please note that the commemorative folder cannot be ordered separately. It is obtainable only as part of the above offer.

DAS WILHELM BUSCH SAMMLER-SET BESTEHT AUS:

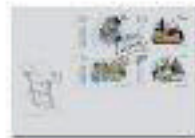
- 1 Sondermappe
- 1 Kleinbogen (8 Briefmarken)
- 1 Serie FDC (2 Stück)
- 1 Serie MK (8 Stück)

LA SÉRIE DE COLLECTION WILHELM BUSCH CONTIENT:

- 1 chemise spéciale
- 1 mini-feuillet (8 timbres)
- 1 série FDC (2 pièces)
- 1 série cartes maximum (8 pièces)

WILHELM BUSCH COLLECTOR SET :

- 1 special folder
- 1 miniature sheet (8 items)
- 1 set FDC (2 items)
- 1 set Maximum Cards (8 items)



Die grosse Kunst eines perfekten Stiches wird im Schwarzdruck des Blocks: «400 Jahre Fürstenhaus Liechtenstein, Karl I. von Liechtenstein» sichtbar. Für dessen meisterhafte Umsetzung war Prof. Wolfgang Seidel zuständig. Erhältlich ist dieser im Stahlstich/Kombinationsdruck hergestellte Schwarzdruck nur als unperforierter Block.

Tout l'art d'une parfaite gravure est mise en évidence par l'épreuve en noir du bloc « 400 ans de Maison princière du Liechtenstein, Karl I de Liechtenstein ». La réalisation a été assurée de main de maître par le prof. Wolfgang Seidel. Cette épreuve en noir fabriquée en gravure sur acier/impression combinée est uniquement disponible en tant que bloc non perforé.

The great art of a perfect engraving is manifested in the blackprint of the sheetlet: "400 Years of the Princely House of Liechtenstein, Karl I of Liechtenstein". Its masterly execution is the work of Prof. Wolfgang Seidel. This blackprint produced by steel engraving /combination printing is available only as an imperforate sheetlet.



**Geschichte und Drucktechnik
Sonderblock
«Karl I. von Liechtenstein»**

Eine einmalige Gelegenheit für jeden Sammler. Das grosse Jubiläum «400 Jahre Fürstenhaus Liechtenstein – Karl I. von Liechtenstein» und den, komplett im Stahlstich umgesetzten Sonderblock, möchten wir mit diesem ganz speziellen Buch würdigen. Zum ersten Mal in der Geschichte der liechtensteinischen Philatelie sind die einzelnen Farbauszüge eines Briefmarkenblocks (unperforiert) erhältlich. Das Buch beinhaltet zwölf Originaldrucke des Blocks und dokumentiert jeden einzelnen Druckgang. Von den einzelnen Farbauszügen der Grundfarben Cyan, Magenta, Yellow und Schwarz über die jeweiligen Kombinationen der Farben, bis hin zum fertig perforierten Block. Alles auf Originalpapier und von der Auflagedruckmaschine der österreichischen Staatsdruckerei.

**Histoire et technologie
d'impression – Bloc spécial
« Karl I de Liechtenstein »**

Une opportunité exceptionnelle pour tout collectionneur. Ce magnifique ouvrage est dédié à l'événement des « 400 ans de Maison princière du Liechtenstein – Karl I de Liechtenstein » et au bloc spécial entièrement réalisé en gravure sur acier. Pour la première fois dans l'histoire de la philatélie liechtensteinoise, les collectionneurs pourront acquérir les différentes sélections chromatiques d'un bloc de timbres (non perforé). L'ouvrage contient douze tirages originaux du bloc et documente chaque séquence d'impression, des différentes sélections chromatiques des teintes de base cyan, magenta, jaune et noir, en passant par les différentes combinaisons de couleurs jusqu'à la finalisation du bloc perforé, le tout sur papier original et imprimé par la machine d'impression continue de l'imprimerie d'Etat autrichienne.

**History and Printing Technology
Souvenir Sheet
"Karl I of Liechtenstein"**

A once-only opportunity for any collector. With this very special book we wish to salute the major jubilee "400 Years of the Princely House of Liechtenstein – Karl I of Liechtenstein" and the special sheetlet fully realised by steel engraving. For the first time in the history of Liechtenstein philately the individual colour separations of a stamp sheetlet (imperforate) are available. The book contains twelve original prints of the sheetlet and documents each individual print cycle. From the individual colour separations in the primary colours cyan, magenta, yellow and black through the various colour combinations to the fully perforated sheetlet. All on original paper and from the production press of the Austrian State Printing House.



Dieses exklusive Buch lässt garantiert jedes Sammlerherz höher schlagen und beinhaltet neben den einzigartigen Farbauszügen auch Einblicke in das Leben und Wirken des Karl I. von Liechtenstein, die Geschichte des Druckens, Farbenlehre und Drucktechniken. Die Auflage ist auf 5'000 Stück limitiert und wird, solange vorrätig, nach Bestelleingang zugeteilt.

Texte: Deutsch/englisch
Texte: allemand/anglais
Texts: German/English

Cet ouvrage unique en son genre fera sans aucun doute les délices de tout collectionneur. Outre les sélections chromatiques, il fournit également toutes sortes d'informations sur la vie et l'action de Karl I de Liechtenstein, l'histoire de l'imprimerie, la théorie des couleurs et les techniques d'impression. Le tirage est limité à 5000 exemplaires et les ouvrages sont attribués à réception de la commande, dans la limite des stocks disponibles.

This exclusive book is guaranteed to make any collector's heart beat faster; besides the unique colour separations it also contains glimpses into the life and work of Karl I of Liechtenstein, the history of printing, colour theory and printing techniques. The print-run has been restricted to 5,000 and is being allocated on receipt of order while supplies last.



Wettbewerbsauflösung EUROPA 2008 «Briefe»

Bei diesem Wettbewerb galt es herauszufinden, an wen oder was der Brief auf dem Bogenrand der EUROPA 08 Serie gerichtet war. Viele phantasievolle und kreative Lösungen sind bei uns eingetroffen. Es ist uns bewusst, dass es nicht einfach war die richtige Antwort zu finden – vor allem wenn man mit den liechtensteinischen Gepflogenheiten nicht vertraut ist. Nun wollen wir Sie nicht mehr länger auf die Folter spannen und des Rätsels Lösung bekannt geben. Das kleine Bijou, welches bei uns in Liechtenstein Brauch ist und den Umgang mit anderen viel leichter macht, ist das «DU».

Herzliche Gratulation an alle, welche die richtige Lösung gefunden haben! Das Jahrbuch 2007 befindet sich bereits auf dem Weg zu Ihnen.

Résultat du concours EUROPA 2008 «Lettres»

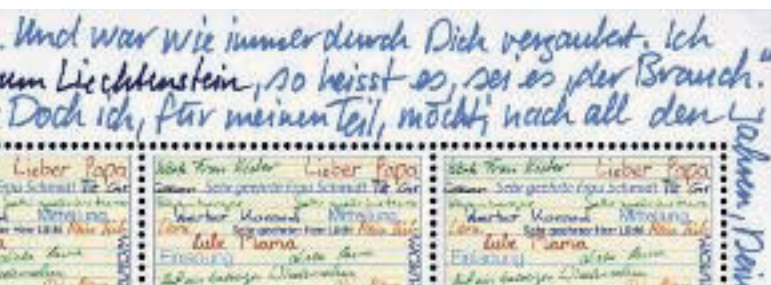
Dans le cadre de ce concours, il fallait trouver à qui ou à quoi était adressée la lettre figurant sur le bord de feuille de la série EUROPA 08. Nous avons réceptionné un grand nombre de solutions pleines d'imagination et créatives. Nous sommes bien conscients du fait qu'il n'était guère aisé de trouver la bonne réponse, surtout pour ceux qui ne connaissent pas très bien les coutumes liechtensteinoises. Nous n'allons donc pas vous laisser plus longtemps dans l'incertitude et vous communiquer la réponse. Le petit bijou qui fait partie des coutumes du Liechtenstein et qui facilite énormément les relations avec autrui est le « TU ».

Sincères félicitations à tous ceux qui ont trouvé la bonne solution ! Ils recevront très bientôt l'annuaire 2007 qui est déjà en cours de route.

EUROPA 2008 "Writing letters" competition: the dénouement

The challenge in this competition was to find out to whom or what the letter on the sheet margin of the EUROPA 08 series was addressed. We received many imaginative and creative solutions. We are aware that finding the right answer was not easy – especially for people not familiar with local customs in Liechtenstein. We have no wish to keep you on tenterhooks any longer, so here is the solution to the puzzle. The little jewel which is customary among us in Liechtenstein and makes dealings with other people much easier is the word "DU".

Hearty congratulations to all those who found the right answer! The 2007 Yearbook is already on its way to you.



Stempel vom 1.8.–31.10.2008

STEMPELART/ZEITRAUM	ANLASS	STANDORT	GESTALTER	DARSTELLUNG	GRÖSSE
Flaggenstempel 1.–30. August 2008	Philatelie Liechtenstein	Poststelle Vaduz und Betriebszentrum Schaan	Stefan Erne, Triesen	www.philatelie.li	40 x 20 mm
Ersttagstempel 1. September 2008	Wilhelm Busch 1832–1908	Philatelie Liechtenstein	Agentur Leone Ming, Schaan	Unterschrift Wilhelm Busch	28 mm
Ersttagstempel 1. September 2008	Ersttag – 400 Jahre Fürstenhaus Liechtenstein	Philatelie Liechtenstein	Cornelia Eberle, Eschen	Abbild Münze Karl I. von Liechtenstein	28 mm
Flaggenstempel 1.–30. September 2008	Tourismus Liechtenstein	Poststelle Vaduz und Betriebszentrum Schaan	Karin Beck, Planken	www.tourismus.li	40 x 20 mm
Sonderstempel 15. September 2008	Neuer Standort Poststelle Schaanwald	Poststelle Schaanwald	Cornelia Eberle, Eschen	Neues Postgebäude	28 mm
Sonderstempel 18.–21. September 2008	WIPA 08	WIPA 08, Wien	Stéphanie Keiser, Triesen	«Servus!»	32 mm
Flaggenstempel 1.–31. Oktober 2008	Noch nicht verfügbar				40 x 20 mm
Sonderstempel 17.–19. Oktober 2008	Postex 2008	Postex 2008, Apeldoorn, Niederlande	Stéphanie Keiser, Triesen	«Dag!»	32 mm
Sonderstempel 24.–26. Oktober 2008	26. Internationale Briefmarken-Börse, Sindelfingen	26. Internationale Briefmarken-Börse, Sindelfingen	Stéphanie Keiser, Triesen	«Hallo!»	32 mm

Timbres d'oblitération

STANDORT	GESTALTER	DARSTELLUNG	GRÖSSE
Poststelle Vaduz und Betriebszentrum Schaan	Stefan Erne, Triesen	www.philatelie.li	40 x 20 mm
Philatelie Liechtenstein	Agentur Leone Ming, Schaan	Unterschrift Wilhelm Busch	28 mm
Philatelie Liechtenstein	Cornelia Eberle, Eschen	Abbild Münze Karl I. von Liechtenstein	28 mm
Poststelle Vaduz und Betriebszentrum Schaan	Karin Beck, Planken	www.tourismus.li	40 x 20 mm
Poststelle Schaanwald	Cornelia Eberle, Eschen	Neues Postgebäude	28 mm
WIPA 08, Wien	Stéphanie Keiser, Triesen	«Servus!»	32 mm
			40 x 20 mm
Postex 2008, Apeldoorn, Niederlande	Stéphanie Keiser, Triesen	«Dag!»	32 mm
26. Internationale Briefmarken-Börse, Sindelfingen	Stéphanie Keiser, Triesen	«Hallo!»	32 mm

Gefälligkeitsabstempelungen

Gesuche bezüglich Gefälligkeitsabstempelungen sind unter genauer Bekanntgabe des Stempelwunsches bis spätestens auf das Ende des offiziellen Stempelzeitraums direkt an die Philatelie Liechtenstein zu richten.

Oblitérations de complaisance

Les demandes d'oblitération de complaisance doivent être adressées directement à la Philatelie Liechtenstein avant la fin de la validité d'affranchissement, en précisant exactement le souhait d'affranchissement.

Courtesy postmarks

Requests regarding courtesy postmarks should be made directly to 'Philatelie Liechtenstein' with precise indications regarding the desired postmark for no later than the end of the official stamping period.

Neuer Standort Post Schaanwald

Am 15. September 2008 zieht die Post in Schaanwald um. Das neue Postgebäude befindet sich in der Rüttegasse 1. Zu diesem Anlass wird auch ein Sonderstempel herausgegeben.

Neubau Logistikhalle

Das Betriebszentrum der Liechtensteinischen Post AG wird weiter ausgebaut. Im Juni/Juli wird mit dem Neubau der Logistikhalle 3 begonnen. Ab dem zweiten Quartal 2009 stehen unseren Logistikkunden weitere 2'000 m² Kommissionierfläche und weitere 4'000 Palettenstellplätze zur Verfügung.

Nouvelle localité pour la poste de Schaanwald

La poste de Schaanwald déménage le 15 septembre 2008. Le nouveau bâtiment est situé Rüttegasse 1. Un timbre d'oblitération spécial sera également édité à cette occasion.

Nouveau bâtiment logistique

Le centre d'exploitation de la Liechtensteinische Post AG continue de s'étendre. La construction du nouveau bâtiment logistique 3 commence en juin/juillet. A compter du deuxième trimestre 2009, nos clients logistiques disposeront d'une surface supplémentaire de 2000 m² dédiée à la préparation des commandes et de 4000 places de palettes supplémentaires.

New Location Post Office Schaanwald

On 15th September 2008 the Post is relocating to Schaanwald. The new Post Office Building is at No. 1 Rüttegasse. A special postmark is also being issued to mark the occasion.

New Logistic Hall

The Business Centre of Liechtensteinische Post AG is being further upgraded. In June/July a start will be made on building the new Logistics Hall 3. From the second quarter of 2009 onwards an additional 2,000 m² of order-picking area and an additional 4,000 pallet spaces will be available to our logistics customers.

Preis für den besten Druck

Der Kleinbogen «Musik/Berühmte Werke» hat beim «Annual Best Foreign Stamp Poll 2007» in China den Preis für den besten Druck erhalten.

Picture Walk

Beim Spaziergang durch das Städtle in Vaduz können während der Sommermonate Abbildungen verschiedener Briefmarken der Philatelie Liechtenstein zum Thema «Begegnungen mit einem Kleinstaat» besichtigt werden. Ein Besuch lohnt sich!

Liechtenstein Center

Die neue informative Anlaufstelle für alle Besucher unseres Landes wurde am 6. Juni 2008 eröffnet. Das Center befindet sich direkt neben dem Landesmuseum in Vaduz. Auch der Philatelie-Shop wird sich zukünftig in den Räumlichkeiten des Liechtenstein Centers befinden.

Prix de la meilleure impression

Le mini-feuillet « Musique/Œuvres célèbres » a obtenu le prix de la meilleure impression décerné lors de l'Annual Best Foreign Stamp Poll 2007.

Picture Walk

Durant les mois d'été, une promenade à travers la ville de Vaduz permet d'admirer des reproductions de différents timbres de la Philatelie Liechtenstein sur le thème « Rencontres avec un petit Etat ». La visite vaut le coup d'œil !

Liechtenstein Center

Le nouveau centre d'information destiné aux visiteurs de notre pays a ouvert ses portes le 6 juin 2008. Le centre se trouve à côté du Landesmuseum de Vaduz. La boutique de philatélie sera dorénavant également installée dans les locaux du Liechtenstein Center.

Prize for the best print

The miniature sheet "Music/Famous works" has been awarded the prize for the best print in the "Annual Best Foreign Stamp Poll 2007" in China.

Picture walk

During the summer months you can view reproductions of various stamps from Philatelie Liechtenstein on the theme "Encounters with a small state" as you stroll through the centre of Vaduz. Worth a visit!

Liechtenstein Center

The new contact-point for all visitors to our country was opened on 6th June 2008. The Center is located immediately alongside the National Museum in Vaduz. In future the Philatelie Shop too will be housed in the premises of the Liechtenstein Center.